

**N** SERIES

D

A

Я

K

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODIO 2.06**

**"An Endless Cycle"**

Armato di un piano per prevenire l'apocalisse, Jonas viaggia fino al 2019. Durante la festa per l'anniversario di Nielsens, Ulrich si intrufola con Hannah.

**SCRITTO DA:**

Jantje Friese & Martin Behnke

**DIRETTO DA:**

Baran bo Odar

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

21.06.2019

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:06,130 --> 00:00:07,755  
Quand'è il principio di tutto?

2

00:00:10,796 --> 00:00:12,421  
Dov'è il principio di tutto?

3

00:00:15,380 --> 00:00:16,880  
Nel passato?

4

00:00:18,880 --> 00:00:20,213  
Nel futuro?

5

00:00:22,463 --> 00:00:24,671  
Chi può dire dov'è che tutto ebbe inizio?

6

00:00:28,380 --> 00:00:29,588  
Benvenuto nel futuro.

7

00:00:32,505 --> 00:00:35,255  
Io voglio che tutto questo schifo  
abbia fine!

8

00:00:36,796 --> 00:00:42,588  
Riusciremo mai a conoscere  
l'origine degli eventi?

9

00:00:44,921 --> 00:00:47,046  
O ci sarà sempre qualcosa prima?

10

00:00:47,546 --> 00:00:48,380  
E prima ancora?

11

00:00:49,588 --> 00:00:50,588  
E prima ancora?

12

00:00:52,796 --> 00:00:55,338  
Esistono davvero un principio e una fine?

13

00:00:56,171 --> 00:00:59,880  
O è tutto collegato  
in un ciclo senza fine?

14

00:01:01,630 --> 00:01:04,463  
Un ciclo in cui le parole  
"principio" e "fine"

15

00:01:04,546 --> 00:01:07,755  
descrivono lo stesso esatto momento?

16

00:01:07,838 --> 00:01:10,463  
Mikkel!

17

00:01:16,171 --> 00:01:18,755  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

18

00:02:43,963 --> 00:02:46,171  
In qualche modo, prima o poi

19

00:02:46,255 --> 00:02:48,588  
Il futuro inizia da qualche parte

20

00:02:48,671 --> 00:02:51,005  
Non posso più aspettare

21

00:02:53,171 --> 00:02:56,921  
L'amore si crea attraverso il coraggio  
Quindi non pensarci due volte

22

00:02:57,005 --> 00:03:01,296  
Viaggiamo su ruote infuocate  
Che corrono verso il futuro nella notte

23

00:03:26,880 --> 00:03:27,963  
Buongiorno.

24

00:03:28,713 --> 00:03:30,255  
Buongiorno, dormiglione.

25

00:03:34,338 --> 00:03:35,338  
Allora?

26

00:03:36,130 --> 00:03:37,296

Che piani hai?

27

00:03:37,671 --> 00:03:38,963  
Vado al lago con gli altri.

28

00:03:40,713 --> 00:03:42,588  
Sai che è in arrivo un temporale, vero?

29

00:03:46,546 --> 00:03:48,213  
- Buongiorno.  
- Buongiorno.

30

00:03:50,588 --> 00:03:53,171  
Non scordare che oggi c'è  
la festa di Katharina e Ulrich.

31

00:03:53,255 --> 00:03:55,213  
- Non tornare tardi, ok?  
- D'accordo.

32

00:03:57,921 --> 00:03:59,463  
Sicuro di non voler venire?

33

00:04:05,005 --> 00:04:06,255  
Nessuno vuole il caffè?

34

00:04:12,338 --> 00:04:13,421  
Cazzo.

35

00:04:26,671 --> 00:04:27,713  
Ok, io devo scappare.

36

00:04:36,630 --> 00:04:37,671  
Va tutto bene, papà?

37

00:04:39,338 --> 00:04:40,505  
Sì, tutto bene.

38

00:04:41,505 --> 00:04:43,005  
Va tutto bene.

39

00:04:44,171 --> 00:04:45,588  
Ho solo avuto un déjà vu.

40

00:04:49,671 --> 00:04:51,796  
Ok, ci vediamo più tardi.

41

00:05:26,005 --> 00:05:28,046  
Non credi che ti farebbe bene  
uscire un po'?

42

00:05:32,963 --> 00:05:34,505  
Non ci vuoi nemmeno provare?

43

00:05:40,505 --> 00:05:41,546  
Fallo per me.

44

00:05:44,171 --> 00:05:46,296  
Devo finire il mio quadro.

45

00:06:10,630 --> 00:06:15,255  
20 GIUGNO 2019

46

00:06:15,338 --> 00:06:22,088  
IL GIORNO PRIMA DEL SUICIDIO DI MICHAEL

47

00:07:19,296 --> 00:07:20,171  
Che c'è?

48

00:07:23,880 --> 00:07:25,505  
Ho un sacco di cose da fare oggi.

49

00:07:26,630 --> 00:07:31,046  
Mi sta arrivando il ciclo  
e non mi depilo da secoli, scusami.

50

00:07:31,130 --> 00:07:32,380  
Non m'importa.

51

00:07:33,213 --> 00:07:35,130  
- Scusami, non posso.  
- Sì che puoi.

52

00:07:35,213 --> 00:07:36,046  
Ulrich, no...

53

00:07:36,130 --> 00:07:38,130  
Potresti bussare per una volta?

54

00:07:38,921 --> 00:07:40,463  
Credo di essere malato.

55

00:07:41,171 --> 00:07:43,380  
Ho puntini rossi ovunque.

56

00:07:44,171 --> 00:07:45,880  
Forse ho la febbre dengue?

57

00:07:46,671 --> 00:07:47,713  
Vieni qui.

58

00:07:53,296 --> 00:07:54,463  
Merda.

59

00:07:58,463 --> 00:07:59,755  
È rosolia.

60

00:08:01,005 --> 00:08:03,796  
Dovevi prenderla proprio oggi?

61

00:08:06,630 --> 00:08:08,088  
Avanti, andiamo dal medico.

62

00:08:27,505 --> 00:08:30,921  
OMICIDIO A MARBURGO ANCORA INSOLUTO  
DOPO 33 ANNI, SI CERCANO DUE FUGGITIVI

63

00:08:32,046 --> 00:08:33,171  
Verrai più tardi?

64

00:08:38,255 --> 00:08:40,130  
Verrai all'hotel per pranzo?

65



00:08:40,213 --> 00:08:41,796  
Sì, certo.

66  
00:08:42,505 --> 00:08:43,880  
È tutto ok?

67  
00:08:45,046 --> 00:08:45,880  
Sì.

68  
00:08:46,505 --> 00:08:47,630  
Ne sei certo?

69  
00:08:54,421 --> 00:08:55,630  
Allora a dopo.

70  
00:09:14,421 --> 00:09:15,421  
Ciao.

71  
00:09:17,255 --> 00:09:18,463  
Dove sono le ragazze?

72  
00:09:30,880 --> 00:09:32,338  
Ero alla casa di riposo.

73  
00:09:37,630 --> 00:09:39,130  
Sarà così per sempre?

74  
00:09:40,171 --> 00:09:41,588  
Non mi crederai mai più?

75  
00:09:45,088 --> 00:09:46,255  
Di' qualcosa!

76  
00:09:56,880 --> 00:09:59,255  
Sai, forse è proprio per questo  
che è successo tutto.

77  
00:10:02,921 --> 00:10:04,546  
Perché non ricevo niente da te.

78  
00:10:04,630 --> 00:10:05,713

Niente.

79

00:10:07,880 --> 00:10:10,046  
È come se fossi morta dentro.

80

00:10:13,713 --> 00:10:15,046  
Riguardo a stasera...

81

00:10:16,796 --> 00:10:19,713  
...credo sia il caso  
che vada dai Nielsen da sola.

82

00:10:41,005 --> 00:10:42,921  
Sapete di quella donna affogata qui?

83

00:10:43,213 --> 00:10:44,505  
Smettila.

84

00:10:44,963 --> 00:10:48,630  
Quando l'acqua è limpida come oggi,  
si può vedere il suo vestito sul fondo.

85

00:10:49,380 --> 00:10:53,130  
E a volte si possono sentire  
le sue mani sui piedi.

86

00:10:54,171 --> 00:10:55,630  
Ma non è tutto.

87

00:10:56,296 --> 00:11:01,255  
Quando ha fame, trascina  
sul fondo con sé chi le capita a tiro.

88

00:11:09,838 --> 00:11:11,255  
Sei uno stronzo!

89

00:11:12,546 --> 00:11:14,380  
Molto divertente!

90

00:11:35,463 --> 00:11:36,546  
Verrai stasera?

91

00:11:38,171 --> 00:11:39,088  
Credo di sì.

92

00:11:55,630 --> 00:11:58,505  
Sai, a volte mi chiedo  
se i miei siano davvero felici.

93

00:12:01,505 --> 00:12:03,588  
O se si accontentano di quello che hanno.

94

00:12:08,088 --> 00:12:09,213  
I tuoi sono felici?

95

00:12:14,630 --> 00:12:15,671  
Non ne ho idea.

96

00:12:38,921 --> 00:12:39,921  
Che cos'è?

97

00:12:42,130 --> 00:12:43,421  
Sembra antica.

98

00:12:47,838 --> 00:12:49,463  
È San Cristoforo.

99

00:12:51,421 --> 00:12:53,088  
È il protettore dei viaggiatori.

100

00:12:57,796 --> 00:12:59,088  
Non chiedermelo.

101

00:13:34,380 --> 00:13:35,255  
Ciao, Jonas.

102

00:13:36,005 --> 00:13:37,505  
Non dovevi essere al lago?

103

00:13:38,338 --> 00:13:40,171  
Martha e Magnus sono usciti da un po'.

104

00:13:44,213 --> 00:13:45,671  
Batti il pugno!

105  
00:13:46,380 --> 00:13:49,171  
Non toccare il piccolo appestato.  
Si è beccato la rosolia.

106  
00:13:51,088 --> 00:13:52,213  
Dov'è la tua bici?

107  
00:13:53,213 --> 00:13:54,296  
Vuoi un passaggio?

108  
00:13:55,338 --> 00:13:56,546  
Allora ci vediamo stasera.

109  
00:13:56,796 --> 00:13:59,171  
C'è una persona  
che sarà molto felice di vederti

110  
00:13:59,255 --> 00:14:00,421  
e non è Magnus.

111  
00:14:01,796 --> 00:14:02,921  
- Smettila...  
- Perché?

112  
00:14:03,005 --> 00:14:05,796  
Non è un segreto  
che Martha abbia una cotta per lui.

113  
00:14:05,880 --> 00:14:06,838  
Basta.

114  
00:14:07,505 --> 00:14:09,463  
Andiamo, ti diamo un passaggio al lago.

115  
00:14:10,296 --> 00:14:11,838  
No, non c'è bisogno, davvero.

116  
00:14:12,255 --> 00:14:13,338  
- Bene.

- Ok.

117

00:14:13,421 --> 00:14:14,713  
Allora a dopo, Romeo.

118

00:14:16,255 --> 00:14:17,588  
Oddio.

119

00:14:59,296 --> 00:15:00,338  
Magnus?

120

00:15:00,421 --> 00:15:02,338  
Tu... non ti muovevi e...

121

00:15:03,005 --> 00:15:06,130  
Pensavo fossi morta.  
Bartosz ha detto che c'è un cadavere lì.

122

00:15:11,713 --> 00:15:13,046  
Beh, sono ancora viva.

123

00:15:15,338 --> 00:15:16,255  
Bene.

124

00:15:26,838 --> 00:15:29,088  
ARIADNE, UN'OPERA TEATRALE

125

00:15:41,880 --> 00:15:42,796  
Che c'è?

126

00:15:45,338 --> 00:15:46,505  
Io...

127

00:15:47,963 --> 00:15:49,338  
Stavo solo pensando...

128

00:15:52,630 --> 00:15:55,421  
Non ti piacerebbe sapere cosa succederà?

129

00:16:01,671 --> 00:16:02,838  
Intendi, nel futuro?

130  
00:16:07,130 --> 00:16:08,213  
Sì o...

131  
00:16:10,338 --> 00:16:12,921  
...a volte, anche solo  
nei cinque minuti successivi.

132  
00:16:14,630 --> 00:16:15,630  
Io...

133  
00:16:17,005 --> 00:16:18,213  
...a volte sento qualcosa.

134  
00:16:19,963 --> 00:16:21,338  
Che qualcosa sta per accadere.

135  
00:16:24,421 --> 00:16:25,546  
Capisci cosa intendo?

136  
00:16:30,213 --> 00:16:31,255  
All'attacco!

137  
00:16:40,588 --> 00:16:41,671  
Cazzo!

138  
00:16:43,630 --> 00:16:44,505  
Che c'è?

139  
00:16:45,671 --> 00:16:46,713  
Devo andare.

140  
00:16:49,505 --> 00:16:50,463  
Dove?

141  
00:16:50,963 --> 00:16:54,505  
Abbiamo regalato a nonna Ines  
un tablet per il suo compleanno.

142  
00:16:56,380 --> 00:16:58,338  
E sono io che devo insegnarle a usarlo.

143  
00:16:58,421 --> 00:16:59,296  
Ok.

144  
00:17:00,463 --> 00:17:01,463  
Beh, allora...

145  
00:17:02,005 --> 00:17:02,921  
A più tardi.

146  
00:17:07,630 --> 00:17:08,588  
Jonas?

147  
00:17:09,630 --> 00:17:11,296  
Perché hai l'impermeabile?

148  
00:17:13,255 --> 00:17:14,963  
Perché dovrebbe piovere, più tardi.

149  
00:17:17,046 --> 00:17:18,005  
Beh, allora...

150  
00:18:03,255 --> 00:18:04,505  
Ma non dovevi andartene?

151  
00:18:25,671 --> 00:18:26,671  
È tutto ok?

152  
00:18:30,921 --> 00:18:32,421  
Credevo che avrei avuto tempo.

153  
00:18:40,130 --> 00:18:41,505  
Perché si dice così?

154  
00:18:44,130 --> 00:18:45,296  
"Avere tempo."

155  
00:18:48,255 --> 00:18:50,755  
Come si può avere tempo  
se è il tempo a soggiogarci?

156  
00:18:59,921 --> 00:19:01,171  
È successo qualcosa?

157  
00:19:06,505 --> 00:19:07,838  
Sembri diverso.

158  
00:19:13,713 --> 00:19:15,046  
Voglio dirti una cosa.

159  
00:19:18,505 --> 00:19:20,005  
Volevo dirtela da tanto.

160  
00:19:25,463 --> 00:19:27,588  
Siamo perfetti insieme.

161  
00:19:32,296 --> 00:19:33,838  
Non credere mai il contrario.

162  
00:20:31,338 --> 00:20:32,588  
Adesso devo proprio andare.

163  
00:21:14,213 --> 00:21:15,921  
- Ciao.  
- Ciao!

164  
00:21:16,005 --> 00:21:19,213  
Ehi, il capitano Nielsen  
ti fa lavorare pure oggi?

165  
00:21:19,921 --> 00:21:22,130  
Tanti auguri per il vostro anniversario.

166  
00:21:22,213 --> 00:21:24,838  
Non è assurdo? Sono già passati 25 anni.

167  
00:21:25,088 --> 00:21:26,671  
Grazie per gli occhiali, Hannah.

168  
00:21:28,130 --> 00:21:29,588  
Figurati.



169  
00:21:33,130 --> 00:21:35,921  
Beh, chi l'avrebbe mai detto?

170  
00:21:36,796 --> 00:21:38,213  
Venticinque anni.

171  
00:21:41,463 --> 00:21:42,713  
Devo fare pipì.

172  
00:21:42,796 --> 00:21:44,296  
Falla dietro quell'albero.

173  
00:21:54,005 --> 00:21:55,463  
Può usare il tuo bagno?

174  
00:21:57,338 --> 00:21:58,171  
Hannah?

175  
00:22:00,255 --> 00:22:01,171  
Pronto?

176  
00:22:03,546 --> 00:22:05,088  
Va' dietro l'albero, allora.

177  
00:22:05,171 --> 00:22:07,046  
No, ma certo, scusami...

178  
00:22:07,130 --> 00:22:09,463  
È... proprio a destra dell'ingresso.

179  
00:22:11,588 --> 00:22:14,046  
Credo di avere avuto un déjà vu  
o qualcosa del genere.

180  
00:22:15,296 --> 00:22:16,463  
Mikkel è cresciuto tanto.

181  
00:22:16,546 --> 00:22:18,255  
Certo, mangia come un orco.

182

00:22:18,338 --> 00:22:19,630  
Ha preso da sua madre.

183  
00:22:20,005 --> 00:22:21,005  
Senti chi parla!

184  
00:24:18,046 --> 00:24:19,255  
- Ne vuoi ancora?  
- No.

185  
00:24:20,588 --> 00:24:21,921  
- Ci vediamo.  
- A domani.

186  
00:24:22,463 --> 00:24:23,963  
Martha...

187  
00:24:25,546 --> 00:24:28,213  
Mi spiace, ma non potrò venire alla festa.

188  
00:24:28,880 --> 00:24:31,505  
Oggi festeggiamo mia madre e l'hotel.

189  
00:24:32,046 --> 00:24:34,046  
Non riesco a liberarmi.

190  
00:24:34,380 --> 00:24:35,671  
Volevo solo dirtelo.

191  
00:24:37,838 --> 00:24:38,838  
Nessun problema.

192  
00:24:38,921 --> 00:24:40,255  
E io...

193  
00:24:41,130 --> 00:24:42,255  
Io trovo che...

194  
00:24:43,588 --> 00:24:45,171  
...i tuoi capelli siano splendidi.

195

00:24:45,963 --> 00:24:47,005  
Voglio dire...

196  
00:24:47,088 --> 00:24:48,255  
Stai molto bene così.

197  
00:24:48,921 --> 00:24:49,838  
Con quei capelli.

198  
00:24:51,880 --> 00:24:52,713  
Cazzo!

199  
00:24:52,796 --> 00:24:53,963  
Hai capito cosa intendo.

200  
00:24:55,838 --> 00:24:56,671  
Beh, allora...

201  
00:24:58,130 --> 00:24:59,171  
Ci vediamo domani.

202  
00:25:00,630 --> 00:25:01,463  
Ciao.

203  
00:25:01,796 --> 00:25:02,630  
Ciao.

204  
00:25:26,505 --> 00:25:28,338  
OMICIDIO A MARBURGO  
INSOLUTO DOPO 33 ANNI

205  
00:25:28,421 --> 00:25:29,963  
Wöller, sono io.

206  
00:25:31,380 --> 00:25:33,671  
Voglio che tu faccia una cosa per me.

207  
00:25:37,796 --> 00:25:38,838  
È confidenziale.

208  
00:25:41,921 --> 00:25:45,213

Dammi la mano  
Costruirò un castello di sabbia per te

209

00:25:45,296 --> 00:25:50,255  
In qualche modo, prima o poi  
Da qualche parte

210

00:25:51,255 --> 00:25:54,963  
È arrivato il momento  
Per un po' di tenerezza stasera

211

00:25:55,046 --> 00:25:59,213  
In qualche modo, prima o poi  
Da qualche parte

212

00:25:59,338 --> 00:26:00,505  
Ciao, Martha.

213

00:26:00,755 --> 00:26:02,046  
- Ciao.  
- Ciao.

214

00:26:03,546 --> 00:26:04,671  
È bello vederti.

215

00:26:07,005 --> 00:26:09,088  
- Ti va un drink?  
- Sì, grazie.

216

00:26:10,546 --> 00:26:11,546  
Ciao!

217

00:26:11,921 --> 00:26:13,046  
- Allora!  
- Ehi!

218

00:26:13,963 --> 00:26:17,005  
Dovevamo festeggiare in giardino,  
ma qui è più accogliente.

219

00:26:17,088 --> 00:26:18,421  
Ho portato del tiramisù.

220  
00:26:18,963 --> 00:26:21,546  
Oh, è la mia canzone preferita!  
Devo andare a ballare!

221  
00:26:24,630 --> 00:26:25,505  
Dov'è lo champagne?

222  
00:26:25,588 --> 00:26:26,546  
Sotto il tavolo.

223  
00:26:26,630 --> 00:26:29,713  
- Grandioso, grazie.  
- Siamo orgogliosi di te.

224  
00:26:29,796 --> 00:26:34,088  
Credo che questo meriti  
almeno una patente di guida.

225  
00:26:34,171 --> 00:26:35,171  
- No!  
- Già!

226  
00:26:35,255 --> 00:26:36,963  
- Davvero?  
- Promesso.

227  
00:26:37,630 --> 00:26:38,588  
Charlotte!

228  
00:26:38,671 --> 00:26:39,546  
Fantastico!

229  
00:26:39,630 --> 00:26:41,588  
- Devi assolutamente ballare con me.  
- No.

230  
00:26:41,671 --> 00:26:43,755  
- Avanti!  
- No, Katharina, ti prego.

231  
00:26:45,421 --> 00:26:46,671  
- Ehi!

- Ciao.

232

00:26:46,755 --> 00:26:47,713  
Allora?

233

00:26:49,796 --> 00:26:51,213  
Sai dove posso metterlo?

234

00:26:51,588 --> 00:26:52,713  
Laggiù.

235

00:26:55,838 --> 00:26:57,005  
Dov'è Peter?

236

00:26:57,505 --> 00:26:58,713  
Ha l'influenza.

237

00:27:00,713 --> 00:27:01,713  
E Michael?

238

00:27:02,880 --> 00:27:04,088  
Anche lui non sta bene.

239

00:27:05,213 --> 00:27:06,671  
- Lo metto a posto.  
- Certo.

240

00:27:07,796 --> 00:27:09,921  
Champagne!

241

00:27:11,338 --> 00:27:12,546  
Grazie.

242

00:27:13,171 --> 00:27:14,171  
Hannah!

243

00:27:14,921 --> 00:27:16,505  
Avanti, divertiti un po'.

244

00:27:18,546 --> 00:27:19,755  
Sono felice che sia qui.

245  
00:27:20,171 --> 00:27:21,796  
Sono felice che siate tutti qui!

246  
00:27:21,880 --> 00:27:23,005  
- Salute!  
- Salute!

247  
00:27:23,088 --> 00:27:24,463  
- Ciao.  
- Ciao.

248  
00:27:24,546 --> 00:27:25,463  
Alla nostra.

249  
00:27:29,380 --> 00:27:31,588  
- Balla con me, vecchietto.  
- Certo.

250  
00:29:02,588 --> 00:29:03,546  
Jonas?

251  
00:29:06,088 --> 00:29:07,963  
Mi era sembrato di aver sentito qualcosa.

252  
00:29:10,005 --> 00:29:12,171  
Ma non dovevi essere dai Nielsen?

253  
00:29:19,255 --> 00:29:20,588  
È successo qualcosa?

254  
00:29:30,213 --> 00:29:31,130  
Ehi.

255  
00:29:34,838 --> 00:29:36,046  
Va tutto bene?

256  
00:29:42,963 --> 00:29:44,463  
Che cos'hai fatto ai capelli?

257  
00:30:05,463 --> 00:30:06,546

Io lo so.

258

00:30:08,255 --> 00:30:09,630  
Che cosa sai?

259

00:30:11,213 --> 00:30:12,630  
Io so tutto.

260

00:30:14,796 --> 00:30:15,796  
Tutto cosa?

261

00:30:22,130 --> 00:30:23,505  
"Batti il pugno."

262

00:30:29,296 --> 00:30:30,380  
Che cosa?

263

00:30:35,380 --> 00:30:36,838  
Perché hai detto quelle parole?

264

00:30:37,171 --> 00:30:38,463  
Perché lo so, papà.

265

00:30:41,505 --> 00:30:42,505  
So tutto.

266

00:30:46,630 --> 00:30:49,088  
So che il tuo vero nome è Mikkel Nielsen.

267

00:30:55,255 --> 00:30:56,296  
Va tutto bene.

268

00:30:58,880 --> 00:31:00,005  
Perdonami.

269

00:31:19,338 --> 00:31:20,713  
Eri più carina e giovane.

270

00:31:22,338 --> 00:31:23,963  
Al terzo pensavo che esplodessi.



271  
00:31:24,046 --> 00:31:25,171  
Oh, sei cattivo.

272  
00:31:25,255 --> 00:31:26,630  
Che bimba dolcissima!

273  
00:31:26,713 --> 00:31:27,838  
Bimba dolcissima?

274  
00:31:27,921 --> 00:31:29,463  
Ma quello è Magnus!

275  
00:31:32,380 --> 00:31:34,671  
- Che c'è?  
- Non riesco a dormire.

276  
00:31:35,213 --> 00:31:36,421  
Oh, no...

277  
00:31:38,213 --> 00:31:39,630  
Tu stai bruciando.

278  
00:31:41,796 --> 00:31:44,546  
- Guardate questi due mostriciattoli.  
- Ok, andiamo di sopra.

279  
00:31:45,588 --> 00:31:47,005  
Adoravo quel vestito!

280  
00:31:47,088 --> 00:31:49,130  
Eravate proprio sexy!

281  
00:31:53,755 --> 00:31:55,421  
Ecco qua.

282  
00:32:03,296 --> 00:32:06,963  
- Buenanotte e sogni d'oro.  
- Resti finché non mi addormento?

283  
00:32:15,880 --> 00:32:16,963  
Fatti più là.

284

00:32:25,171 --> 00:32:27,588  
Quindi tu vieni dal futuro, giusto?

285

00:32:34,963 --> 00:32:36,755  
E perché sei qui ora?

286

00:32:39,088 --> 00:32:40,880  
Perché devo chiederti un favore.

287

00:32:43,838 --> 00:32:44,755  
Che favore?

288

00:32:46,963 --> 00:32:48,130  
Non farlo.

289

00:32:49,338 --> 00:32:50,671  
Non dovei fare cosa?

290

00:32:52,671 --> 00:32:54,755  
È l'anniversario di Ulrich e Katharina.

291

00:32:55,796 --> 00:32:58,130  
Non ci sei andato, come sempre.  
Resti sempre a casa.

292

00:33:00,380 --> 00:33:01,963  
Ma oggi c'era qualcosa di diverso.

293

00:33:03,713 --> 00:33:05,630  
Avrei dovuto intuirlo.

294

00:33:06,046 --> 00:33:06,963  
Jonas...

295

00:33:07,296 --> 00:33:09,796  
- Non ho la minima idea di cosa...  
- Non mentirmi, ok?

296

00:33:10,421 --> 00:33:12,338  
Lo so, maledizione!

297

00:33:14,380 --> 00:33:16,546  
So che ti impiccherai nello studio!

298

00:33:20,588 --> 00:33:22,005  
Hai già scritto la lettera?

299

00:33:23,296 --> 00:33:24,296  
Che lettera?

300

00:33:25,421 --> 00:33:27,046  
La lettera che hai scritto a me.

301

00:33:28,296 --> 00:33:30,130  
Cioè, al me stesso più giovane.

302

00:33:36,755 --> 00:33:40,171  
Quella su cui hai scritto: "Non aprire  
prima delle 22:13 del 4 novembre".

303

00:33:43,796 --> 00:33:46,463  
È l'ora esatta in cui sei scomparso.

304

00:33:58,838 --> 00:34:01,630  
Ci sono qui io, quindi non farlo.

305

00:34:03,963 --> 00:34:05,171  
È tutto collegato.

306

00:34:06,296 --> 00:34:07,755  
Come in un ciclo senza fine.

307

00:34:09,088 --> 00:34:10,505  
Ma è con te...

308

00:34:10,588 --> 00:34:12,213  
È con il tuo suicidio...

309

00:34:13,005 --> 00:34:14,255  
...che inizia tutto.

310  
00:34:36,713 --> 00:34:38,463  
Promettimi che non lo farai.

311  
00:34:41,630 --> 00:34:43,171  
Papà, tu devi promettermelo.

312  
00:34:44,255 --> 00:34:45,130  
Ti prego.

313  
00:34:45,796 --> 00:34:46,838  
Promettilo.

314  
00:35:10,380 --> 00:35:11,796  
L'hai dimenticata al lago.

315  
00:35:14,046 --> 00:35:15,463  
Ci ho messo una cordicella.

316  
00:35:23,921 --> 00:35:24,796  
Grazie.

317  
00:35:33,005 --> 00:35:35,255  
Ho pensato a quello che hai detto al lago.

318  
00:35:39,046 --> 00:35:41,421  
Sulla nonna e Internet?

319  
00:35:59,963 --> 00:36:01,255  
Penso che tu abbia ragione.

320  
00:36:07,671 --> 00:36:08,630  
Ok.

321  
00:36:51,213 --> 00:36:53,088  
La notte che sei scomparso...

322  
00:36:55,046 --> 00:36:57,171  
...eri lì  
e poi improvvisamente non c'eri più.

323

00:36:58,463 --> 00:36:59,838  
Sei tornato alla caverna?

324  
00:37:00,880 --> 00:37:02,796  
Come hai trovato il passaggio?

325  
00:37:04,921 --> 00:37:06,213  
Non l'ho trovato.

326  
00:37:07,505 --> 00:37:08,963  
Me l'hanno mostrato.

327  
00:37:11,130 --> 00:37:12,005  
Chi?

328  
00:37:15,463 --> 00:37:16,421  
Tu.

329  
00:37:22,713 --> 00:37:24,088  
Che cosa dici?

330  
00:37:27,088 --> 00:37:28,338  
Eravamo alla caverna.

331  
00:37:28,421 --> 00:37:30,546  
- Cosa mi offri in cambio?  
- Un calcio in culo.

332  
00:37:30,630 --> 00:37:34,005  
Questa roba vale almeno 500 euro.  
È tua per 200.

333  
00:37:34,088 --> 00:37:36,338  
- Paparino è pieno di soldi!  
- Bla, bla, bla.

334  
00:37:36,421 --> 00:37:37,796  
Smettila con le stronzate!

335  
00:37:37,880 --> 00:37:39,713  
Dammela!

336  
00:37:41,171 --> 00:37:42,005  
Jackpot!

337  
00:37:42,088 --> 00:37:43,421  
Poi sentimmo un suono strano.

338  
00:37:47,546 --> 00:37:48,380  
Che cazzo è stato?

339  
00:37:49,338 --> 00:37:51,213  
Eravamo certi che ci fosse qualcun altro.

340  
00:37:51,296 --> 00:37:52,130  
C'è qualcuno!

341  
00:37:53,463 --> 00:37:54,630  
Oh, cazzo.

342  
00:37:56,588 --> 00:37:58,088  
Cos'è stato?

343  
00:38:01,796 --> 00:38:03,630  
- Merda.  
- Ma che succede?

344  
00:38:04,255 --> 00:38:05,921  
Maledette torce!

345  
00:38:07,213 --> 00:38:08,463  
Forza, correte!

346  
00:38:08,546 --> 00:38:10,505  
Ora! Andiamo!

347  
00:38:19,963 --> 00:38:21,005  
Corremmo.

348  
00:38:22,213 --> 00:38:23,338  
Poi ti persi.

349

00:38:25,588 --> 00:38:27,796  
Mi voltai e non c'eri più.

350

00:38:31,880 --> 00:38:33,630  
Ma d'improvviso ricomparisti.

351

00:38:34,963 --> 00:38:36,713  
Presto!

352

00:38:37,130 --> 00:38:38,338  
Da questa parte.

353

00:38:40,421 --> 00:38:43,463  
Dicesti che c'era qualcosa nella foresta.

354

00:38:43,546 --> 00:38:45,380  
Qualcosa di malvagio.

355

00:38:46,296 --> 00:38:48,296  
Dicesti che dovevamo tornare alla caverna.

356

00:38:48,838 --> 00:38:51,005  
Mi portasti fino alla porta.

357

00:38:51,713 --> 00:38:53,046  
E attraverso il tunnel.

358

00:38:53,755 --> 00:38:55,463  
Ero così spaventato.

359

00:38:55,921 --> 00:38:57,463  
Ma tu mi tenevi per mano.

360

00:38:58,380 --> 00:39:02,213  
E mi dicesti  
che dovevamo restare lì tutta la notte.

361

00:39:02,921 --> 00:39:05,796  
E che la mattina dopo  
sarebbe andato tutto bene.

362

00:39:06,755 --> 00:39:08,713  
Ma quando mi svegliai, tu non c'eri.

363  
00:39:13,255 --> 00:39:15,713  
Per tutti questi anni  
ho cercato di capire...

364  
00:39:16,296 --> 00:39:18,088  
...perché mi avessi lasciato lì.

365  
00:39:19,588 --> 00:39:22,588  
Ma poi, dopo poco,  
tutto iniziò a dissolversi...

366  
00:39:23,463 --> 00:39:26,296  
Divenne tutto più irreali,  
come in un sogno.

367  
00:39:30,421 --> 00:39:31,963  
Ma è impossibile.

368  
00:39:34,005 --> 00:39:35,546  
Io non l'ho mai fatto.

369  
00:39:39,130 --> 00:39:40,713  
Oggi ho visto me stesso.

370  
00:39:42,380 --> 00:39:43,380  
Mikkel.

371  
00:39:44,421 --> 00:39:45,838  
Ora mi ritorna tutto in mente.

372  
00:39:46,171 --> 00:39:47,505  
L'impermeabile, tu.

373  
00:39:48,671 --> 00:39:50,296  
Tutti i tasselli al loro posto.

374  
00:39:52,838 --> 00:39:55,005  
Forse tu non sei qui per fermarmi.



375

00:39:56,921 --> 00:40:00,671  
Sei qui per dirmi cosa devo fare,  
in realtà.

376

00:40:02,088 --> 00:40:05,421  
Forse mi hai mostrato la lettera  
solo perché ne leggessi il contenuto.

377

00:40:05,505 --> 00:40:07,171  
In modo che io muoia e tu viva.

378

00:40:07,880 --> 00:40:09,380  
No, non può essere.

379

00:40:09,463 --> 00:40:10,755  
Non può essere...

380

00:40:11,171 --> 00:40:13,463  
Lui ha detto che potevo  
fermare l'inizio di tutto.

381

00:40:13,796 --> 00:40:16,421  
Se tu non ti suicidi, non succederà nulla.

382

00:40:17,546 --> 00:40:19,255  
Ma se io non mi suiciderò....

383

00:40:19,963 --> 00:40:21,296  
...tu non nascerai mai.

384

00:40:23,255 --> 00:40:26,713  
E forse il tuo ruolo  
è più importante di quello che credi.

385

00:40:27,213 --> 00:40:28,338  
E forse io...

386

00:40:28,963 --> 00:40:33,213  
...sono soltanto una minuscola parte  
di un enorme cancro

387

00:40:33,296 --> 00:40:36,713  
che è più grande di quanto  
nessuno di noi osi immaginare.

388

00:40:41,088 --> 00:40:43,296  
- Qualcuno mi ha già detto queste parole.  
- Chi?

389

00:40:44,963 --> 00:40:46,213  
Io.

390

00:40:50,838 --> 00:40:52,213  
Dio non sbaglia.

391

00:40:53,171 --> 00:40:54,546  
Lui ha un piano.

392

00:40:55,796 --> 00:40:57,130  
Ha un piano per tutti noi.

393

00:41:08,796 --> 00:41:11,671  
È da tanto che aspetto di rincontrarvi.

394

00:41:14,380 --> 00:41:15,630  
Chi sei tu?

395

00:41:16,463 --> 00:41:17,838  
Stai con Adam?

396

00:41:17,921 --> 00:41:19,796  
Ci sono due fazioni lì fuori.

397

00:41:20,421 --> 00:41:21,588  
Lui è l'oscurità.

398

00:41:21,671 --> 00:41:23,963  
Io non lo seguo, io seguo la luce.

399

00:41:24,671 --> 00:41:25,963  
Lui ti ha mentito.

400

00:41:26,296 --> 00:41:28,380  
Ti ha mandato qui per innescare tutto

401  
00:41:28,463 --> 00:41:30,755  
e far accadere tutto  
com'è sempre accaduto.

402  
00:41:30,838 --> 00:41:31,963  
No, è impossibile.

403  
00:41:33,630 --> 00:41:34,880  
Anche Adam lo vuole.

404  
00:41:36,255 --> 00:41:37,546  
No che non lo vuole.

405  
00:41:38,755 --> 00:41:41,963  
Lui non vuole sistemare le cose,  
vuole distruggerle per sempre.

406  
00:41:43,380 --> 00:41:46,380  
Il tuo ruolo in tutto questo  
è più importante di quanto credi.

407  
00:41:47,796 --> 00:41:50,671  
Solo tu puoi mettere la parola "fine"  
a tutta questa situazione.

408  
00:41:50,755 --> 00:41:52,130  
Che cosa significa?

409  
00:41:52,213 --> 00:41:56,421  
Siamo in guerra,  
e tu devi combatterla contro te stesso.

410  
00:41:56,921 --> 00:41:58,213  
Contro Adam.

411  
00:41:58,755 --> 00:42:00,213  
Ma se io non esistessi...

412  
00:42:00,880 --> 00:42:02,380

Se io non nascessi...

413

00:42:03,130 --> 00:42:05,046  
...allora non esisterebbe neanche Adam.

414

00:42:06,046 --> 00:42:08,255  
Ho visto il mondo senza di te.

415

00:42:09,630 --> 00:42:10,713  
Credimi.

416

00:42:12,088 --> 00:42:13,880  
Non è proprio come ti aspetteresti.

417

00:42:14,880 --> 00:42:17,880  
Ci sono momenti nelle nostre vite  
in cui dobbiamo capire

418

00:42:17,963 --> 00:42:21,505  
che le scelte che facciamo  
non influenzano solo il nostro destino.

419

00:42:21,588 --> 00:42:24,046  
Non si tratta solo di te e di Mikkel.

420

00:42:25,296 --> 00:42:26,421  
Si tratta di tutti.

421

00:42:27,088 --> 00:42:28,421  
Di tua madre,

422

00:42:28,505 --> 00:42:29,880  
dei tuoi amici...

423

00:42:31,338 --> 00:42:32,546  
...di Martha.

424

00:42:33,296 --> 00:42:34,921  
Solo tu puoi salvarli.

425

00:42:36,921 --> 00:42:38,255

Questo che cosa vuol dire?

426

00:42:43,630 --> 00:42:45,421  
Che dobbiamo fare tutti dei sacrifici.

427

00:42:46,171 --> 00:42:47,921  
Che anche tuo padre deve farne.

428

00:42:57,588 --> 00:42:58,921  
È tutto ok.

429

00:44:16,380 --> 00:44:18,338  
È questa l'Apocalisse?

430

00:44:26,171 --> 00:44:27,671  
Un po' deludente.

431

00:44:28,505 --> 00:44:30,296  
La immaginavo più rumorosa.

432

00:44:32,005 --> 00:44:33,005  
Più accecante.

433

00:44:43,088 --> 00:44:45,713  
Se il mondo finisse oggi  
e tutto ricominciasse di nuovo...

434

00:44:48,796 --> 00:44:49,963  
...cosa desidereresti?

435

00:44:53,213 --> 00:44:54,713  
Un mondo senza Winden.

436

00:45:01,255 --> 00:45:02,213  
E tu?

437

00:45:46,713 --> 00:45:50,505  
BENVENUTI

438

00:45:54,713 --> 00:45:56,463  
AMORE

439

00:49:18,046 --> 00:49:19,338

"Caro Jonas...

440

00:49:20,088 --> 00:49:23,546

...quando leggerai questa lettera,  
tutto sarà già irrimediabilmente accaduto.

441

00:49:24,588 --> 00:49:26,213

E non potrà più essere cambiato.

442

00:49:27,796 --> 00:49:30,380

Avrei voluto poterti spiegare  
tutto prima...

443

00:49:32,213 --> 00:49:35,630

...ma spero che, una volta che tu  
abbia capito come tutto è collegato...

444

00:49:36,130 --> 00:49:37,755

...comprenderai la mia decisione.

445

00:49:39,421 --> 00:49:41,171

La verità è una cosa strana.

446

00:49:42,713 --> 00:49:44,546

Puoi tentare di reprimerla...

447

00:49:45,505 --> 00:49:47,671

...ma troverà sempre il modo  
per venire a galla.

448

00:49:50,088 --> 00:49:53,463

Trasformiamo la nostra verità in bugie,  
per sopravvivere.

449

00:49:54,796 --> 00:49:55,963

Cerchiamo di dimenticare.

450

00:49:57,005 --> 00:49:58,380

Finché è impossibile evitarlo.

451

00:49:59,755 --> 00:50:02,796  
Non conosciamo neanche la metà  
dei misteri di questo mondo.

452

00:50:04,505 --> 00:50:06,463  
Siamo persi nell'oscurità."

453

00:50:16,880 --> 00:50:18,588  
Avresti potuto dirglielo.

454

00:50:19,255 --> 00:50:21,796  
Avresti potuto spiegargli  
qual è il suo ruolo.

455

00:50:22,630 --> 00:50:24,421  
Quale viaggio l'hai mandato a compiere.

456

00:50:27,505 --> 00:50:30,880  
Non manca molto  
all'inizio dell'ultimo ciclo.

457

00:50:39,130 --> 00:50:41,963  
Dobbiamo fare tutti dei sacrifici, Magnus.

458

00:50:51,213 --> 00:50:53,046  
Sottotitoli: M. D. Piccininni